

УДК 373.542

Никонов Р.В.

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ЯЗЫКОВОЙ ШКОЛЕ

Ключевые слова: межкультурная компетенция, обучающиеся, учебное заведение, языковое общение, изучение английского языка, социализация, инкультурация.

Современное общество характеризуется этническим и культурным многообразием, высокой социальной мобильностью и межкультурной интеграцией. Смешение культур порождает мультикультурное общество как внутри определенного многонационального государства, так и в международном масштабе. В условиях межкультурного взаимодействия особое социальное значение получает умение формировать межкультурную компетенцию у учащихся, а именно способность к достижению понимания других культур в процессе взаимодействия с ними. Межкультурная компетенция здесь выступает как способность к успешному общению с людьми, представляющими другие культуры, она может быть присуща личности, а может формироваться уже в зрелом возрасте. Содержание межкультурной компетенции составляют знания, касающиеся общекультурологической и культурно-специфической осведомленности учащихся, умения их практического общения и межкультурной психологической восприимчивости (Черняк, 2016, с. 44).

Исследования оснований успеха образовательной деятельности учащихся не только в школе, но и после ее завершения проводили И.Ф. Исаев, Ю.В. Сенько, В.А. Сластенин, Е.Н. Шиянов, в концепциях которых в качестве неотъемлемого компонента межкультурной компетентности рассматривалась учебная информация (Педагогика, 2000, с. 39). При этом важно, что развитие межкультурной компетенции характеризует наличие активной деятельности, которая является неотъемлемой частью пространства культуры, понимаемой Э.С. Маркаряном в качестве особой технологической основы человеческой деятельности, определяющей совокупность средств и механизмов, используемых для реализации

личностью своих целей и интересов (Маркарян, 1969, с. 86).

Методология деятельностного подхода оценивает школу как институт, нацеленный на приобщение учащихся к культуре посредством организации их деятельности, самореализации, творческой активности. Однако анализ работ показывает также, что необходимо дальнейшее исследование проблемы формирования межкультурной компетенции у учащихся средних школ, что предполагает необходимость анализа существующих систем методов, приемов и организационных форм, нацеленных на стимулирование учащихся к развитию их творческой активности в процессе познавательной деятельности.

В этом контексте межкультурная компетенция может пониматься как фактор формирования интегративных способностей личности ребенка. По нашему мнению, современная языковая школа представляет собой площадку, на которой происходит становление межкультурной компетенции личности, которая являющейся носителем собственной культуры и способной адаптироваться к разным социокультурным условиям. Исследователи понимают школу как особое жизненное пространство, среду, в которую погружена личность ребенка. Она сама является миром особой культуры, который при взаимодействии в процессе обучения встречается с другими: этническими, поколенческими, гендерными и другими культурами. В течение этого процесса ей приходится преодолевать ряд противоречий, среди которых выделяются противоречия между потребностью общества и государства в людях, обладающих навыками межкультурной компетенции, и недостаточной практической разработанностью методов, приемов

и моделей ее формирования; между большим стремлением и желанием подрастающего поколения приобрести навыки межкультурного взаимодействия и ограниченностью образовательной среды в предоставлении такого рода возможности; между острой необходимостью диалога культур в современном обществе и отсутствием связующего звена между представителями разных культур.

Разрешение выявленных противоречий успешно происходит в рамках процесса формирования межкультурной компетенции. В ходе этого процесса обучающиеся включаются в образовательную деятельность школьных программ, нацеленных на воспитание уважения и интереса к другим культурам, что связано с достижением понимания уровня взаимодействия мирового и специфического в них, воспитанием интереса к событиям, происходящим в сфере мировой культуры. Актуализация у учащихся их межкультурной компетенции происходит в результате слаженной работы профессиональной деятельности педагогов школы, родителей, школьного психолога, классных руководителей, т.е. эффективно работающей образовательно-воспитательной системы, в центре которой находится ученик, вовлеченный в этот процесс. Усилия указанного коллектива не замыкаются на самих себе, а направляются на осуществление международного сотрудничества, что влечет за собой овладение рядом компетенций, складывающихся в межкультурную компетенцию (Halim et al., 2014).

Формирование межкультурной компетенции в языковой общеобразовательной школе невозможно вне реализации программы широкого межкультурного взаимодействия, что предполагает активизацию обращения к такому инструменту коммуникации,

как язык, который представляет собой основную знаковую систему, связывающую людей в рамках единой информационной цепи. В этом контексте рассматривают язык представители современной лингвистической науки Н.Д. Арутюнова и В.И. Карасик, занимающиеся проблемами взаимодействия личности, языка и культуры (Антология концептов, 2005). С их точки зрения, язык может пониматься и как объективно сложившаяся система знаков, и как важнейший ориентир человека, направляющий его деятельность.

В общеобразовательных школах с языковым уклоном, таких как МБОУ СОШ № 49 г. Читы, где ведется преподавание ряда предметов на иностранном языке, именно язык выступает в качестве средства, являющегося основой межкультурной компетенции, формирующей информационно-коммуникативную культуру учащихся, куда входит ряд компетенций, таких как когнитивная, коммуникативная, культурная, лингвистическая, личностная, социальная. В свою очередь, именно эти компетенции в совокупности составляют структуру межкультурной компетенции.

Одной из ведущих компетенций, входящих в структуру межкультурной компетенции, является коммуникативная, смысл которой определяется как коммуникативная способность к установлению, поддержанию и сохранению позитивных контактов в межкультурном общении (Hirsch, 1988). Применительно к межкультурной коммуникации коммуникативная компетенция состоит в способности ориентироваться в определенном формате межкультурной коммуникации, адекватно контексту общения планировать свое вербальное и невербальное поведение, участвовать в межкультурном взаимодействии с использованием

норм профессионального речевого этикета, оценивать и прогнозировать особенности речевого поведения представителей других культур (Сафонова, 1996).

Средством формирования коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку является речевая деятельность, подразделяющаяся на ряд видов. Распространенным является односторонний тип коммуникации, представляющий собой монологическую речь. Этот способ будет более успешным, если говорящий учитывает национально маркированные требования к темпу речи, интонации, прибегает к анализу фактов и явлений действительности, предположений, мнений, к разрешению проблемной ситуации, к ассоциации частных проблем с общими и объяснению их характера. Однако подлинным залогом успешной коммуникации любого человека является диалогическая речь, так как диалог – это не только обмен информацией, но и общение, т.е. планирование совместных действий, выработка мнений и обмен ими (Горянина, 2004, с. 123).

Общение предполагает наличие знаний личных и географических имен, чисел, календаря, умения пользоваться формулами приветствия, этикетными нормами, нормами отношения к людям разного возраста (Колесина, Рудакова, 2016).

Итак, все виды речевой деятельности при обучении иностранному языку работают на создание педагогических условий для формирования межкультурной компетенции учащихся, а также обогащения духовно-нравственными смыслами содержания обучения иностранному языку в образовательной среде школы. Установление диалоговых отношений через реализацию двусторонней, субъект-субъектной системы взаимодействия между учите-

лем и ребенком, а также обогащение содержания обучения иностранному языку духовно-нравственными смыслами ориентирует учащихся на процесс самостоятельного получения знаний в режиме учебного диалога (сам процесс обучения как один из видов деятельности представляет собой целенаправленное информационное диалоговое общение), способствует формированию творческого мышления ребенка и в дальнейшем самоактуализации. Самоактуализация в данном случае подразумевает, что учащийся способен использовать известные ему знания, умения, варианты решения, приемы общения в новой информационно-коммуникативной ситуации (Leung, 2005).

При установлении диалоговых отношений раскрытие содержания отдельных тем по иностранному языку осуществляется через последовательное или проблемное информирование учащихся. Основа содержания коммуникативного подхода – это принцип последовательности. При последовательном информировании, которое, как правило, осуществляется на начальном этапе обучения, происходит постепенное предъявление и раскрытие содержания учебного материала через диалог. Последовательное изложение информации оформляется определенными типами диалогов, а в некоторых темах, как на средней, так и на старшей ступени обучения в школе, их цепочка раскрывает основное содержание отдельного предмета речи и представлена разными типами диалогов (Messner, Schäfer, 2012).

Учителя школы успешно используют на уроках проблемные методы обучения, особенно на продвинутом этапе обучения. Цель формирования коммуникативной компетенции посредством иностранного языка пу-

тем проблемного обучения состоит в данном случае в том, что обучаемый, анализируя, сравнивая, синтезируя, обобщая, конкретизируя иноязычный материал, получает основную, значимую для него информацию самостоятельно (Матвеева, 2012).

Еще одним элементом, который составляет структуру межкультурной компетенции, выступает когнитивная компетенция обучающихся, которая является интегральным качеством личности, обеспечивающим ее стремление к реализации своего потенциала и проявляющимся как наличие знаний о технологиях учебной деятельности, умение применить указанные знания, опыт самостоятельной учебной деятельности. Все эти знания и умения применяются для успешного решения задач, встающих в процессе учебной и иных видов деятельности. В качестве элемента межкультурной компетенции когнитивная компетенция выступает как система знаний о сущности целей и методов познания мира и себя, значимости разных источников информации и приемов работы с ней, сущности и методах конструктивного общения, включающего в себя различные приемы для решения познавательных задач. При этом ключевую роль в формировании когнитивной компетенции играет язык, который, по словам, С.Г. Тер-Минасовой, «помогает мышлению принять устойчивые формы» (Тер-Минасова, 2000, с. 24).

Иностранный язык выступает средством формирования когнитивной компетенции учащихся языковой школы на всех ступенях обучения во всех пяти видах речевой деятельности: монологическое и диалогическое высказывание, аудирование, чтение, письмо. При этом познанные языковые модели пополняются и обогащаются новым опытом по мере взросления

ребенка, а также удваиваются сферы языковой и когнитивной культуры обучаемых. Таким образом, выпускник МБОУ СОШ № 49 характеризуется наличием, во-первых, языковой культуры, во-вторых, когнитивной культуры и, в-третьих, нравственной культуры. То есть культура через язык и систему знаний о языке задает ученику определенный способ видения и узнавания мира.

Следующее по значимости место занимает культурная компетенция, которая предполагает развитие культурной осведомленности, или культурной грамотности. Характер и результат межкультурного взаимодействия напрямую зависят от уровня культурной компетентности его участников. Необходимо обладать не только культурными знаниями, но и восприимчивостью, наблюдательностью, чувствительностью к культурным особенностям партнеров по совместной деятельности. Кроме того, по мнению многих исследователей, культурная компетенция имеет поликультурное измерение, т.е. необходимо изучение не только иноязычной, но и своей культуры. Результаты наблюдений за учащимися, которые начинают открывать для себя содержание родной культуры в процессе изучения других культур, показывают, что участие в этом процессе позволяет раскрыть огромный потенциал, способствующий преодолению существующих культурных барьеров (Fantini, 2009).

Формирование культурной компетенции учащихся достигается в первую очередь за счет уроков русской и английской литературы, где ребята знакомятся с произведениями великих авторов, а параллельное изучение культуры и традиций литературы отечественной и зарубежной способствует формированию собственных внутрен-

них культурных установок, которые в дальнейшем будут формировать их межкультурную компетенцию.

Большую роль в эстетическом и культурном воспитании учащихся играет работа литературного клуба, где изучается творчество классиков англоязычной литературы, систематические посещения представлений драматического театра с последующим обсуждением просмотренного и встречи с актерами, визиты в кинотеатры и участие в спортивных мероприятиях. Реализуя эти и подобные направления культурного обогащения учащихся, педагогический коллектив школы преследует цель наполнить личность ребенка духовным содержанием, расположить детей к восприятию родной культуры, культуры их предков, закрепить в сердцах детей мысль об индивидуальности и самобытности родной забайкальской и российской культур.

Значимым условием успешности реализации программы международного взаимодействия является формирование лингвистической компетенции, которая представляет собой результат работы коллектива преподавателей школы с углубленным изучением иностранного языка, понимаемого здесь как инструмент общения в диалоге различных культур, выступающий при этом организатором межкультурной коммуникации. В структуру лингвистической компетенции входят умения, предполагающие овладение способностью строить высказывания в соответствии с лексическими нормами языков, взаимодействующих в межкультурном школьном образовательном пространстве, понимание наиболее значимых семантических полей культур, вступивших во взаимодействие, умение создавать и использовать универсальные высказывания, обладание способностью рефлексиро-

вать корректность практик употребления языковых кодов.

В систему мероприятий, ориентированных на формирование лингвистической компетенции, входят мероприятия, которые проводятся на иностранных языках (Дни наук, День иностранного языка), театрализованные представления, интеллектуальные марафоны, концерты, что способствует созданию атмосферы максимального погружения в языковую среду иных культур. Во внеучебное время в школе работает пришкольный летний лагерь, где организуется работа специального профиля по английскому языку, в его программу входит изучение материала для детей, владеющих английским языком на разных уровнях, в том числе действует театр, где представления и репетиции проходят на английском языке. Традиционно дается концерт-отчет во вторых классах «Парад знаний», где ученики совместно с учителями показывают театрализованные представления, демонстрируя начальный уровень овладения иностранным языком.

Содержание личностной компетенции, также являющейся структурным элементом межкультурной компетенции, зависит от личностных качеств участника процесса коммуникации. Здесь в первом ряду стоят такие качества личности, как толерантность, уважение к представителю другой культуры, готовность прийти на помощь, способность к сопереживанию и сочувствию. Эти качества способствуют формированию доверительной атмосферы, что является залогом долгосрочных и продуктивных межкультурных контактов и, соответственно, межкультурной компетенции. Межкультурная компетенция в данном контексте понимается еще и как итог развития личности, так как, участвуя в процессе ее

формирования, учащиеся осваивают навыки ведения диалога, обмениваются информацией с представителями других культур. Они учатся критически мыслить, развивают умения, нацеленные на поиск продуктивных решений различных проблем, осознают необходимость поддержания диалога и полилога как способов бытия. Благодаря этому развивается умение самостоятельно мыслить, осознавать себя, воспринимать нравственные регуляторы и ориентироваться в мире ценностей, что и является основой успешной социализации.

Формирование личностной компетенции происходит под воздействием многих факторов, среди которых выделяется работа классных руководителей, направленная на воспитание нравственной, толерантной личности, способной уважительно взаимодействовать с представителями различных культур и сообществ, прийти на помощь нуждающемуся в ней, готовой встать на защиту слабого, любить и защищать свою Родину. В решении этой задачи помогают патриотические традиции, национальная гордость, национальное самосознание.

Социальная компетенция оценивается как своеобразная стратегия, направленная на организацию взаимодействия с представителями иных культур, где участникам необходимо предпринимать самостоятельные усилия для планирования и контроля процесса межкультурного взаимодействия. Как показывают исследования, обязательным элементом системы компетенций, входящих в международное сотрудничество, должна быть когнитивная компетенция, которая определяется как ядро, вокруг которого формируется лингвистическая, культурная, коммуникативная, личностная и социальная компетенции (Данилюк, 2008).

Процесс формирования межкультурной компетенции школьников представлен в МБОУ СОШ № 49 как процесс расширения, систематизации и закрепления лингвокультурологических знаний, приобретенных в ходе учебной деятельности. Этот процесс направлен на формирование умений и навыков их практического использования в межкультурном общении, а также на развитие творческого потенциала личности каждого ученика, так как массовость участия является одним из основных критериев сформированности художественно-творческой деятельности. Еще одним критерием является степень стабильности и четкости внеучебной деятельности на всех ступенях и по всем параллелям обучения иностранному языку. Уже в конце первого года обучения английскому языку учащиеся 2-х классов совместно со своими учителями готовят отчетный концерт по всем изученным темам. Отличительной чертой концерта являются традиционные театрализованные представления, что вызывает особенный интерес учащихся. При организации данной деятельности наряду с учетом мотивационно-потребностной сферы личности ребенка большое значение придается фактору самопрезентации. В социально-психологическом плане самопрезентация направлена на возбуждение в объекте определенных эмоций с расчетом на то, что они вызовут желаемую реакцию. Выступление на сцене для ребенка – это испытание в психологическом и социальном плане, поэтому такая деятельность вселяет в ребенка уверенность в своих силах. Даже слабые ученики начинают лучше читать, говорить, свободнее реагировать на разговорные реплики. Во многом это происходит за счет того, что самопрезентация является важным компонентом общения, кото-

рый наделен различными функциями, характеризующими данный процесс: информационной, социально-перцептивной, интерактивной, аффективной.

Следовательно, процесс формирования межкультурной компетенции учащихся языковой школы осуществляется как процесс освоения знаний, вызывающий эмоциональное переживание с последующим присвоением ценностей культуры. Участие в подобном виде деятельности способствует обогащению эмоционально-смысловой сферы личности учащихся, совершенствованию их коммуникативной компетенции, а также гармонизации учебно-воспитательного процесса с учетом принципов дополнительности, целесообразности и интеграции ценностей всех его участников. Для учащихся начальной школы на базе пришкольного языкового летнего лагеря реализуется профильная программа по организации мероприятий на английском языке. Ребята разучивают английские песенки, знакомятся с героями английских национальных сказок через книги и отрывки мультфильмов на английском языке, участвуют в театрализованных постановках в рамках школьного проекта «Классная компания».

На средней ступени обучения проходят фонетические конкурсы, конкурсы чтецов, переводчиков, интеллектуальные марафоны, языковые конференции. Ученики выступают непосредственными субъектами данной деятельности, ориентированной на формирование межкультурной компетенции. Роль преподавателя заключается в создании условий для успешного ее осуществления через реализацию таких педагогических стратегий, как приобщение, ориентирование и актуализация навыков межкультурного взаимодействия (Stempleski, <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED294453.pdf>). Приоб-

щать – значить включить в совместную деятельность адекватно заданной цели; ориентировать учащегося – помочь ему избрать направление в его деятельности; актуализировать – содействовать переходу личностных свойств ученика из потенциального поля в актуальное, создавая ситуации успеха. На старшей ступени обучения ребята раскрывают темы литературы, искусства, религии, молодежных субкультур, влияния СМИ, спортивной жизни.

Применяемые в школе педагогические условия по формированию межкультурной компетенции учащихся средствами иностранного языка являются достаточно эффективными. Доказательством тому является мониторинг достижений учащихся на различных олимпиадах, конференциях, стажировочных площадках, конкурсах разного уровня и характера не только внутри школы, но и за ее пределами. Учащиеся, обучающиеся за границей, также проходят тестирование международного уровня.

Применяемые в школе педагогические условия по формированию межкультурной компетенции средствами иностранного языка не являются исчерпывающими для достижения вышеизложенной цели. В связи с этим требуется дальнейшее исследование процесса формирования межкультурной компетенции в контексте ее формирования средствами всей образовательно-воспитательной системы современной школы на разных стадиях личностного становления ребенка.

Подведем итоги:

1. Современная языковая школа представляет собой площадку, на которой происходит формирование межкультурной компетентности личности, являющейся носителем собственной культуры и способной адаптироваться к разным социокультурным условиям.

Школа в данном случае выступает как особое жизненное пространство, среда, в которую погружена личность ребенка. Она сама является миром особой культуры, который при взаимодействии в процессе обучения встречается с другими: этническими, поколенческими, гендерными и другими культурами. В социокультурной языковой среде школы личность осваивает когнитивную, коммуникативную, культурную, лингвистическую, личностную, социальную компетенции, которые становятся базой для межкультурной компетенции личности.

2. Создание условий для формирования межкультурной компетенции в образовательном пространстве учебного заведения формирует механизмы структуры межкультурной компетенции как интегративной характеристики качества личности ребенка. Результатом становится беспрепятственное языковое общение учащихся с носителями английского языка как родного, а также с представителями государств, где английский язык является вторым по значимости и распространению. Данный результат должен показать, что учащиеся обладают необходимыми компетенциями, дающими им возможность комфортного взаимодействия с представителями инокультурной среды.

3. Такую возможность должны предоставлять творческие площадки, создаваемые в рамках средних общеобразовательных учебных заведений, которые проводят углубленное изучение английского языка, используя современные методологические подходы к социализации и инкультурации личности, восприимчивой к реалиям современности, адекватно реагирующей на общественное воздействие, являющейся носителем своей национальной культуры и адаптированной к

интеркультурной среде. Важной здесь представляется проблема формирования на базе указанной школы личности современного типа, успешность которой будет зависеть от способности выпускника быстро адаптироваться к разным социокультурным факторам.

Литература

1. Антология концептов / под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2005. Т. 1.
2. Горянина В.А. Психология общения: учеб. пособие. М.: Академия, 2004.
3. Данилюк А.Я. Основные подходы к управлению качеством высшего профессионального образования // Известия Южного федерального университета. Педагогические науки. 2008. № 6. С. 21-28.
4. Колесина К.Ю., Рудакова И.А. Психологические основы мегапроектного подхода в современном образовании // Известия Южного федерального университета. Педагогические науки. 2016. № 8. С. 37-42.
5. Маркарян Э.С. Очерки теории культуры. Ереван: Изд-во АН Армянской ССР, 1969.
6. Матвеева Ю.А. Формирование информационно-коммуникативной культуры выпускника средствами иностранного языка: дис. ... канд. пед. наук. Чита, 2012.
7. Педагогика: учеб. пособие / В.А. Сластенин [и др.]. М.: Школа-Пресс, 2000.
8. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996.
9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000.
10. Черняк Н.В. Межкультурная компетенция: история исследования, определение, модели и методы контроля. М.: ФЛИНТА, 2016.
11. Fantini, A., 2009. Assessing Intercultural Competence: Issues and Tools. In: Deardorff, D.K. (Ed.). The SAGE Handbook of Intercultural Competence. Thousand Oaks, CA: Sage.
12. Halim, H., H.A. Bakar and B. Mohamad, 2014. Expatriate Adjustment: Validating Multicultural Personality Trait among Self-initiated Academic Expatriate. Procedia - Social and Behavioral Sciences, 155: 123-129.
13. Hirsch E.D., Jr., 1988. Cultural Literacy. What every American needs know. NY: Vintage Books.
14. Leung, C, 2005. Convivial communication: re-contextualizing communicative competence. International Journal of Applied Linguistics, 15 (2): 119-144.
15. Messner, W. and N. Schäfer, 2012. The ICCA Facilitator's Manual. Intercultural Communication and Collaboration Appraisal. London: GloBus Research.
16. Stempleski, S. Short takes: Using authentic video in the English class. URL: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED294453.pdf>.

References

1. Karasik, V.I. and I.A. Sternin (Ed.), 2005. Anthology of concepts (Vol. 1). Volgograd: Paradigma. (rus)
2. Goryanina, V.A., 2004. Communication psychology: teaching manual. Moscow: Academia. (rus)
3. Danilyuk, A.Ya., 2008. Main approaches to quality management in higher education. News-Bulletin of Southern Federal University. Pedagogical Sciences, 6: 21-28. (rus)
4. Kolesina, K.Yu. and I.A. Rudakova, 2016. Psychological grounds of megadesign approach in modern education. News-Bulletin of Southern Federal University. Pedagogical Sciences, 8: 37-42. (rus)
5. Markaryan, E.S., 1969. Essays on the theory of culture. Yerevan: publishing house of Academy of Sciences of the Armenian Soviet Socialist Republic. (rus)
6. Matveeva, Yu.A., 2012. Formation of information and communicative culture of the graduate by means of a foreign language: Candidate's Thesis in Pedagogy. Chita. (rus)
7. Slastenin, V.A. et al., 2000. Pedagogics: teaching manual. Moscow: Shkola-Press. (rus)
8. Safonova, V.V., 1996. Learning languages of international communication in the context of dialogue of cultures and civilizations. Voronezh: Istok. (rus)
9. Ter-Minasova, S.G., 2000. Language and cross-cultural communication. Moscow: Slovo. (rus)
10. Chernyak, N.V., 2016. Cross-cultural competence: research history, definition, models and control methods. Moscow: FLINTA. (rus)
11. Fantini, A., 2009. Assessing Intercultural Competence: Issues and Tools. In: Deardorff, D.K. (Ed.). The SAGE Handbook of Intercultural Competence. Thousand Oaks, CA: Sage.
12. Halim, H., H.A. Bakar and B. Mohamad, 2014. Expatriate Adjustment: Validating Multicultural Personality Trait among Self-initiated Academic Expatriate. Procedia - Social and Behavioral Sciences, 155: 123-129.
13. Hirsch E.D., Jr., 1988. Cultural Literacy. What every American needs know. NY: Vintage Books.
14. Leung, C, 2005. Convivial communication: re-contextualizing communicative competence. International Journal of Applied Linguistics, 15 (2): 119-144.
15. Messner, W. and N. Schäfer, 2012. The ICCA Facilitator's Manual. Intercultural Communication and Collaboration Appraisal. London: GloBus Research.
16. Stempleski, S. Short takes: Using authentic video in the English class. URL: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED294453.pdf>.